



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
24 March 2005*

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций

по праву международной торговли

Рабочая группа III (Транспортное право)

Пятнадцатая сессия

Нью-Йорк, 18–28 апреля 2005 года

Транспортное право: подготовка проекта документа о [полностью или частично] [морской] перевозке грузов

Предлагаемые пересмотренные положения об электронной торговле

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1–2	3
I. Глава 1: Общие положения	3	3
A. Определения (проект статьи 1)	3	3
II. Глава 2: Электронная связь	4	5
A. Проект статьи 3	4	5
B. Проект статьи 4	5	6
C. Проект статьи 5	6	7
D. Проект статьи 6	7	8
III. Глава 8: Транспортные документы и электронные записи	8–9	9
A. Выдача транспортного документа или транспортной электронной записи (проект статьи 33)	8	9
B. Подпись (проект статьи 35)	9	10

* Позднее представление документа обусловлено текущей нехваткой кадровых ресурсов в секретариате.



	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
IV. Глава 11: Право распоряжаться грузом	10	10
А. Проект статьи 54	10	10
V. Глава 12: Передача прав	11	12
А. Проект статьи 59	11	12
В. Проект статьи 61 бис.....	12	13

Введение

1. В ходе своей четырнадцатой сессии Рабочая группа III заслушала мнение о том, что с учетом являющихся взаимодополняющими и представляющими взаимный интерес вопросов, содержащихся как в проекте конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах (приложение к документу A/CN.9/577), так и в проекте документа, деятельности Рабочей группы III может способствовать проведение межсессионной неофициальной встречи экспертов по вопросам электронной торговли и транспортного права. Рабочая группа согласилась с этим предложением (A/CN.9/572, пункт 162). Такое неофициальное совместное совещание экспертов Рабочей группы IV (Электронная торговля) и Рабочей группы III (Транспортное право) было проведено в Лондоне 23 февраля 2005 года, и на нем были рассмотрены положения проекта документа, касающиеся электронной торговли. После обсуждений в ходе этого совещания, а также с учетом истекшего времени и изменений, внесенных в первоначальный вариант проекта документа, эксперты предложили пересмотренный проект соответствующих статей проекта документа, касающихся электронной торговли, представляемый на рассмотрение Рабочей группы в разделах I–V ниже.

2. Участники совместного совещания экспертов по транспортному праву и электронной торговле подчеркнули, что подходы к электронной торговле в проекте документа и в проекте конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах (приложение к документу A/CN.9/577) носят взаимодополняющий характер, и сделали вывод о том, что не существует каких-либо общественных препятствий для применения подхода к электронной торговле, используемого в проекте документа. Отмечалось также, что, хотя сами коносаменты исключены из сферы применения проекта конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах, в соответствии с пунктом 2 проекта статьи 2 электронные сообщения, касающиеся коносаментов, попадают в сферу применения этого документа.

I. Глава 1: Общие положения

A. Определения (проект статьи 1)

3. Совместное совещание экспертов рассмотрело проект статьи 1 проекта документа, содержащийся в документе A/CN.9/WG.III/WP.32¹. После обсуждений были предложены следующие положения пунктов (f), (o), (p), (q) и (r) проекта статьи 1:

"Статья 1. Определения

Для целей настоящего документа:

[...]

¹ Для упрощения ссылок проекты положений проекта документа приводятся в соответствии с нумерацией пересмотренного текста проекта документа, содержащегося в документе A/CN.9/WG.III/WP.32. Нумерация этих положений будет изменена в конце второго чтения проекта документа, когда Секретариат подготовит новый сводный проект документа.

- f) "держатель" означает
- i) лицо, которое временно владеет оборотным транспортным документом и,
 - a) если документ является поручением, определяется в нем в качестве грузоотправителя по договору или грузополучателя или является лицом, в пользу которого документ надлежащим образом индоссирован, или
 - b) если документ представляет собой ордерный документ с бланковым индоссаментом или документ на предъявителя, предъявителем такого документа; или
 - ii) грузоотправителя по договору, грузополучателя или лицо, которому была передана обратная транспортная² электронная запись и которое обладает исключительным правом распоряжения такой обратной транспортной³ электронной записью"⁴
 - o) "транспортная⁵ электронная запись" означает информацию, содержащуюся в одном или более сообщениях, которые были переданы перевозчиком или исполняющей стороной с помощью электронной связи в соответствии с договором перевозки и которые
 - i) свидетельствуют о получении перевозчиком или исполняющей стороной груза в соответствии с договором перевозки, или
 - ii) свидетельствуют о наличии договора перевозки или содержат такой договор,

или выполняют обе функции.

Она включает информацию, логически связанную с транспортной⁶ электронной записью в результате включения в качестве приложений или увязки иным образом с транспортной⁷ электронной записью одновременно с ее передачей или после ее передачи перевозчиком или исполняющей стороной, с тем чтобы сделать ее частью транспортной⁸ электронной записи"⁹.

² См. сноску 5.

³ См. сноску 5.

⁴ На совместном совещании экспертов было высказано мнение о том, что, хотя проект пункта (f) проекта статьи 1 в документе A/CN.9/WG.III/WP.32 содержит слова "[доступа к обратной электронной записи]" и "[распоряжения обратной электронной записью]" в качестве альтернативных вариантов, существенную поддержку получило предложение о том, что следует использовать "распоряжение", поскольку было сочтено, что оно является электронным эквивалентом "владения" документом. Было высказано мнение о том, что повторение формулировки "распоряжения такой обратной электронной транспортной записью" позволит в достаточной степени разъяснить ее значение.

⁵ На совместном совещании экспертов было предложено включить определение "транспортная" перед словами "электронная запись", с тем чтобы избежать путаницы с общим термином "электронная запись", который уже широко используется в различных внутренних законодательных текстах.

⁶ См. сноску 5.

⁷ См. сноску 5.

⁸ См. сноску 5.

р) "оборотная транспортная¹⁰ электронная запись" означает транспортную¹¹ электронную запись,

i) в которой указано, в результате таких заявлений, как "приказу" или "оборотный", или других надлежащих¹² заявлений, признанных в законодательстве, регулирующим такие записи, в качестве имеющих аналогичные последствия, что груз подлежит передаче приказу отправителя по договору или приказу грузополучателя, и в которой прямо не указано, что она является "необоротной" или не подлежащей передаче", и

ii) которая используется в соответствии с требованиями статьи 6(1)¹³".

q) "Необоротная транспортная¹⁴ электронная запись" означает транспортную¹⁵ электронную запись, которая не удовлетворяет критериям оборотной транспортной¹⁶ электронной записи.

г) "Договорные условия" означает любую информацию, касающуюся договора перевозки или груза (включая условия, указания, подписи и индоссаменты), которые содержатся¹⁷ в транспортном документе или в транспортной¹⁸ электронной записи".

II. Глава 2: Электронная связь

A. Проект статьи 3

4. Совместное совещание экспертов рассмотрело проект статьи 3 проекта документа, содержащийся в документе A/CN.9/WG.III/WP.32. Отмечалось, что,

⁹ Совместное совещание экспертов предложило включить формулировки "логически связанную с транспортной электронной записью в результате" и "с тем чтобы сделать ее частью транспортной электронной записи" для разъяснения того, что предполагается охватить все возможные случаи, касающиеся информации, которая логически связана с приложением или иным образом увязана с записью и которая может стать составной частью электронной записи.

¹⁰ См. сноску 5.

¹¹ См. сноску 5.

¹² Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости слова "надлежащих" с учетом использования формулировки "признанных ... в качестве имеющих аналогичные последствия". Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о целесообразности соответствующего согласования аналогичной формулировки в проекте статьи 1(1).

¹³ На совместном совещании экспертов было высказано мнение о том, что с учетом предлагаемого дополнительного проекта пункта 2 в проекте статьи 6 ссылка на эту статью в пункте (р)(ii) проекта статьи 1 должна быть ограничена только пунктом 1. Было также высказано мнение о том, что в пересмотренный проект статьи 6 следует включить все существенные требования, исключив их из пункта (р)(ii) проекта статьи 1.

¹⁴ См. сноску 5.

¹⁵ См. сноску 5.

¹⁶ См. сноску 5.

¹⁷ На совместном совещании экспертов было высказано мнение о том, что для избежания неправильного толкования требований этого положения слово "appears" следует заменить словом "is".

¹⁸ См. сноску 5.

хотя абсолютно ясно, что проект документа создает электронный эквивалент коносамента, т.е. транспортный электронный документ, имеющий такие же юридические последствия, как и бумажный коносамент, с учетом опыта экспертов в области электронной торговли было бы желательно для обеспечения большей определенности включить прямую ссылку на этот принцип. Для этой цели был добавлен проект статьи 3 (b). Кроме того, отмечалось, что принцип подразумеваемого согласия с электронными сообщениями широко используется в проекте конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах (приложение к документу A/CN.9/577, пункт 8 (2)). После обсуждения был предложен следующий предварительный пересмотренный проект:

"Статья 3

С учетом требований, установленных в настоящей конвенции,

а) все, что подлежит включению в транспортный документ или должно быть отражено в нем в соответствии с настоящим документом, может быть записано или передано с применением электронной связи¹⁹ вместо использования транспортного документа, если выдача или последующее использование транспортной²⁰ электронной записи осуществляется с прямого или косвенно выраженного согласия перевозчика и грузоотправителя по договору; и

б) выдача или передача транспортной²¹ электронной записи или распоряжение ею имеет такие же последствия, как и выдача или передача транспортного документа или владение им".

В. Проект статьи 4

5. Совместное совещание экспертов рассмотрело проект статьи 4 проекта документа, содержащийся в документе A/CN.9/WG.III/WP.32, и предложило следующий предварительный пересмотренный проект:

"Статья 4

1. Если выдается оборотный транспортный документ и перевозчик и держатель договариваются заменить этот документ оборотной транспортной²² электронной записью,

а) держатель сдает оборотный транспортный документ или все такие документы, если было выдано более одного документа, перевозчику, и

¹⁹ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности использования слова "сообщение" вместо слова "связь" для разъяснения того, что в этой статье делается ссылка на поддержание связи, а не на индивидуальное сообщение.

²⁰ См. сноску 5.

²¹ См. сноску 5.

²² См. сноску 5.

b) перевозчик выдает держателю обратную электронную запись, которая содержит заявление о том, что она выдана взамен оборотного транспортного документа,

после чего оборотный транспортный документ полностью утрачивает юридическую силу или действительность.

2. Если выдается обратная транспортная²³ электронная запись и перевозчик и держатель договариваются заменить электронную запись оборотным транспортным документом,

a) перевозчик выдает держателю взамен транспортной²⁴ электронной записи оборотный транспортный документ, который содержит заявление о том, что он выдан взамен оборотной транспортной²⁵ электронной записи, и

b) после такой замены транспортная²⁶ электронная запись полностью утрачивает юридическую силу и действительность".

С. Проект статьи 5

6. Совместное совещание экспертов рассмотрело проект статьи 5 проекта документа, содержащийся в документе A/CN.9/WG.III/WP.32. Отмечалось, что цель этого предложения заключается в том, чтобы не допустить использования устных сообщений в перечисленных случаях, а также в том, чтобы разрешить использование электронных сообщений при наличии согласия. Отмечалось также, что термин "письменная форма" охватывает в некоторых правовых системах как электронные, так и письменные сообщения, и было высказано мнение о том, что текст в том виде, в котором он приводится в документе A/CN.9/WG.III/WP.32, может привести к путанице в таких правовых системах. Поэтому было высказано мнение о том, что для обеспечения более универсального понимания этого положения было бы желательно несколько изменить формулировку следующим образом:

"Статья 5

Уведомления и подтверждение, упоминаемые в статьях 20(1), 20(2), 20(3), 34(1)(b) и (c), 47, 51, [61 бис (2),]²⁷ заявление, упоминаемое в статье 68, и соглашение относительно веса, предусмотренное в статье 37(1)(c), составляются в письменной форме. Электронная связь может использоваться для этих целей, если использование таких средств осуществляется с прямого или косвенного согласия стороны, которая их направляет, и стороны, которой они направляются".

²³ См. сноску 5.

²⁴ См. сноску 5.

²⁵ См. сноску 5.

²⁶ См. сноску 5.

²⁷ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность включения ссылки на проект статьи 61 бис (2) с учетом результатов обсуждения этой статьи.

D. Проект статьи 6

7. Совместное совещание экспертов рассмотрело проект статьи 6 проекта документа, содержащийся в документе A/CN.9/WG.III/WP.32. В целях разъяснения был предложен следующий пересмотренный вариант проекта статьи 6:

"Статья 6

1. Использование оборотной транспортной²⁸ электронной записи осуществляется²⁹ в соответствии с процедурами³⁰, которые предусматривают:

а) метод осуществления исключительной передачи такой записи³¹ предполагаемому держателю;

б) подтверждение в отношении сохранения целостности оборотной транспортной³² электронной записи;

с) методы, при помощи которых держатель в состоянии продемонстрировать, что он является таким держателем; и

д) порядок направления подтверждения в отношении того, что сдача груза грузополучателю осуществлена или что оборотная транспортная³³ электронная запись в соответствии со статьями 4(2) или 49(a)(ii) полностью утратили юридическую силу или действительность.

²⁸ См. сноску 5.

²⁹ Было высказано мнение о том, что формулировка "надлежащие положения" в проекте статьи 6 в документе A/CN.9/WG.III/WP.32 может породить неопределенность. Вместо этого было предложено включить в проект статьи 6 минимальные требования, с тем чтобы такая запись попадала в сферу применения проекта документа.

³⁰ Вместо термина "регламент", который использовался в документе A/CN.9/WG.III/WP.32, был включен термин "процедуры", с тем чтобы избежать ссылки на четко определенные правила и позволить сторонам определять форму таких правил по своему усмотрению.

³¹ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность включения в этом месте формулировки "или прав, подтверждаемых таким сообщением или предусмотренных в нем" с учетом беспокойства в связи с тем, что проект положения, если его рассматривать вместе с определением термина "транспортная электронная запись" в проекте статьи 1(o) и термина "оборотная транспортная электронная запись" в проекте статьи 1(p), может означать использование технологии, при которой электронная запись будет "передаваться" по переговорной цепочке. Было высказано мнение о том, что такое толкование может не обеспечивать аналогичного юридического признания других коммерческих моделей, при которых этого не происходит, например, систем регистрации, в которых права передаются путем обмена сообщениями между сторонами и реестром, например, в результате передачи одной стороной какого-либо символа или другого отличительного знака другой стороне. Альтернативный подход, который может быть также рассмотрен Рабочей группой, заключается в том, чтобы оставить текст проекта статьи 6 без изменений, включив разъяснение в пояснительные примечания или в комментарий, дополняющий проект документа.

³² См. сноску 5.

³³ См. сноску 5.

2. Процедуры, указанные в пункте 1, должны быть упомянуты в договорных положениях и должны предусматривать возможность беспрепятственного удостоверения"³⁴.

III. Глава 8: Транспортные документы и электронные записи

A. Выдача транспортного документа или транспортной электронной записи (проект статьи 33)

8. Совместное совещание экспертов рассмотрело проект статьи 33 проекта документа, содержащийся в документе A/CN.9/WG.III/WP.32. После обсуждения был предложен следующий предварительный пересмотренный проект:

"Статья 33. Выдача транспортного документа или транспортной³⁵ электронной записи

При сдаче груза перевозчику или исполняющей стороне

а) грузоотправитель имеет право на получение транспортного документа или, если на это соглашается перевозчик, транспортной³⁶ электронной записи, свидетельствующей о получении перевозчиком или исполняющей стороной груза;

б) грузоотправитель по договору или, если грузоотправитель по договору дает перевозчику соответствующее указание, лицо, упомянутое в статье 31, имеет право на получение от перевозчика соответствующего оборотного транспортного документа, если грузоотправитель по договору и перевозчик прямо или косвенно не договорились воздержаться от использования оборотного транспортного документа или же неиспользование такого документа соответствует обычаям, обычкновениям или практике в данной отрасли. Если в соответствии со статьей 3 перевозчик и грузоотправитель по договору договорились использовать транспортную³⁷ электронную запись, грузоотправитель по договору имеет право получить от перевозчика оборотную транспортную³⁸ электронную запись, если они не договорились воздержаться от использования оборотной транспортной³⁹ электронной записи или же неиспользование

³⁴ Термин "возможность удостоверения" был использован для указания без излишней детализации на то, что необходимые процедуры должны быть доступны тем сторонам, которые законно заинтересованы в том, чтобы они были им известны до принятия какого-либо юридического обязательства, основанного на действительности оборотной транспортной электронной записи. Отмечалось также, что предусматриваемые системы могут функционировать таким же образом, как и существующие в настоящее время системы обеспечения наличия условий коносаментов. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности изложения соответствующих разъяснений в примечании или в комментарии, дополняющем проект документа.

³⁵ См. сноску 5.

³⁶ См. сноску 5.

³⁷ См. сноску 5.

³⁸ См. сноску 5.

³⁹ См. сноску 5.

такой записи соответствует обычаям, обыкновениям или практике в данной отрасли".

В. Подпись (проект статьи 35)

9. Совместное совещание экспертов рассмотрело проект статьи 35 проекта документа, содержащийся в документе A/CN.9/WG.III/WP.32. После обсуждения был предложен следующий предварительный пересмотренный проект:

"Статья 35. Подпись

1. Транспортный документ подписывается перевозчиком или лицом, уполномоченным перевозчиком.
2. Транспортная⁴⁰ электронная запись включает⁴¹ электронную подпись перевозчика или лица, уполномоченного перевозчиком. Для целей настоящего положения такая электронная подпись означает данные в электронной форме, которые включены в транспортную⁴² электронную запись или иным образом логически ассоциируются с ней и которые используются для идентификации подписавшего в связи с транспортной⁴³ электронной записью и указания на то, что перевозчик разрешил выдать такую транспортную⁴⁴ электронную запись".

IV. Глава 11: Право распоряжаться грузом

А. Проект статьи 54

10. Совместное совещание экспертов рассмотрело связанные с электронной торговлей аспекты проекта статьи 54 проекта документа, содержащегося в документе A/CN.9/WG.III/WP.32. После обсуждения был предложен следующий предварительный пересмотренный проект:

"Статья 54

1. Если не выдается оборотный транспортный документ или оборотная транспортная⁴⁵ электронная запись, то применяются следующие правила:
 - а) грузоотправитель по договору является распоряжающейся стороной, за исключением случаев, когда грузоотправитель по договору [и грузополучатель договариваются о том, что распоряжающейся стороной является какое-либо иное лицо и грузоотправитель по договору уведомляет

⁴⁰ См. сноску 5.

⁴¹ Совместное совещание экспертов отметило, что в Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронных подписях (2001 год) было решено избегать использование термина "удостоверяются" в отношении подписи, поскольку в связи с этим возникает вопрос о том, кто уполномочен удостоверить подпись. Для того чтобы избежать подобного результата предлагается заменить слово "удостоверяется" словом "включает".

⁴² См. сноску 5.

⁴³ См. сноску 5.

⁴⁴ См. сноску 5.

⁴⁵ См. сноску 5.

об этом перевозчика. Грузоотправитель по договору и грузополучатель могут договориться о том, что распоряжающейся стороной является грузополучатель] [назначает распоряжающейся стороной грузополучателя или другое лицо];

b) распоряжающаяся сторона вправе передать право распоряжаться грузом другому лицу, и при такой передаче сторона, передающая право, утрачивает свое право распоряжаться грузом. Сторона, передающая право, [или сторона, которой передается право,] уведомляет перевозчика о такой передаче;

c) если распоряжающаяся сторона осуществляет право распоряжаться грузом в соответствии со статьей 53, она представляет надлежащие удостоверяющие документы;

[d] право распоряжаться грузом [прекращается] [передается грузополучателю], когда груз прибывает в место назначения и грузополучатель просит сдать груз.]

2. Если выдается оборотный транспортный документ, то применяются следующие правила:

a) держатель или, в случае выдачи более чем одного оригинала одного оборотного транспортного документа, держатель всех оригиналов является единственной распоряжающейся стороной;

b) держатель вправе передать право распоряжаться грузом в результате передачи оборотного транспортного документа другому лицу в соответствии со статьей 59, и после такой передачи сторона, передающая право, утрачивает свое право распоряжаться грузом. Если было выдано более одного оригинала такого документа, для осуществления передачи права распоряжаться грузом должны быть переданы все оригиналы;

c) для осуществления права распоряжаться грузом держатель, если перевозчик обращается с соответствующей просьбой, предъявляет оборотный транспортный документ перевозчику. Если выдано более одного оригинала такого документа, предъявляются все оригиналы [за исключением тех оригиналов, держателем которых уже является перевозчик от имени лица, желающего реализовать право распоряжаться грузом]; в противном случае право распоряжаться грузом не может быть осуществлено;

d) любые инструкции, упомянутые в статье 53(b), (c) и (d), которые были даны держателю, после вступления в силу в соответствии со статьей 55 указываются на оборотном транспортном документе.

3. Если выдается оборотная транспортная⁴⁶ электронная запись:

a) держатель является единственной распоряжающейся стороной и вправе передать право распоряжаться грузом другому лицу на основе передачи⁴⁷ оборотной транспортной⁴⁸ электронной записи в соответствии с

⁴⁶ См. сноску 5.

⁴⁷ Совместное совещание экспертов отметило, что в проекте документа слово "transfer" использовалось, исходя из его технического значения, и предложило включить это слово для

процедурами⁴⁹, упомянутыми в статье 6, и после такой передачи сторона, передающая право, утрачивает свое право распоряжаться грузом;

б) для осуществления права распоряжаться грузом держатель, если перевозчик обращается с соответствующей просьбой, подтверждает, действуя в соответствии с процедурами⁵⁰, упомянутыми в статье 6, что он является держателем;

с) любые инструкции, упомянутые в статье 53(b), (c) и (d), которые были даны держателем, после вступления в силу в соответствии со статьей 55 отражаются в транспортной⁵¹ электронной записи.

4. Несмотря на положения статьи 62, лицо, не являющееся грузоотправителем по договору или лицом, упомянутым в статье 31, которое передало право распоряжаться грузом, не воспользовавшись таким правом, освобождается после такой уступки от ответственности, которая возлагается на распоряжающуюся сторону в соответствии с договором перевозки или в соответствии с настоящим документом".

V. Глава 12: Передача прав

A. Проект статьи 59

11. Совместное совещание экспертов рассмотрело связанные с электронной торговлей аспекты проекта статьи 59 проекта документа, содержащегося в документе A/CN.9/WG.III/WP.32. После обсуждения был предложен следующий предварительный пересмотренный проект:

"Статья 59

1. Если выдается оборотный транспортный документ, держатель вправе передать права, закрепленные в этом документе, путем передачи⁵² этого документа другому лицу,

а) если документ является ордерным, – на основе надлежащего индоссамента либо такому другому лицу, либо в бланковой форме или,

б) если выдается документ на предъявителя или документ с бланковым индоссаментом, – без индоссамента или,

замены слова "passing" в этом положении и в других аналогичных положениях проекта документа.

⁴⁸ См. сноску 5.

⁴⁹ Для обеспечения соответствия с изменением, которое было предложено в отношении проекта статьи 6, предлагается заменить слово "регламент" словом "процедуры". Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о целесообразности замены ссылки на проект статьи 6 ссылкой на проект пункта 6(1), с тем чтобы обеспечить соответствие с формулировкой пункта (p)(ii) проекта статьи 1 (см. сноску 13 выше).

⁵⁰ См. сноску 49.

⁵¹ См. сноску 5.

⁵² См. сноску 47.

с) если документ выдается приказу поименованной стороны и передача осуществляется между первым держателем и такой поименованной стороной, без индоссамента.

2. Если выдается обратная транспортная⁵³ электронная запись, ее держатель вправе передать права, закрепленные в этой электронной записи, независимо от того, выдана ли она приказу или приказу поименованной стороны, на основе передачи⁵⁴ электронной записи в соответствии с процедурами⁵⁵, упомянутыми в статье 6".

В. Проект статьи 61 бис

12. Совместное совещание экспертов рассмотрело связанные с электронной торговлей аспекты проектов статей 61 и 62 проекта документа, содержащихся в документе A/CN.9/WG.III/WP.32, и альтернативный текст проекта статьи 61 бис, предложенный в сноске 207 в документе A/CN.9/WG.III/WP.32. Совместное совещание экспертов сочло альтернативный текст проекта статьи 61 бис ясным и отдало ему предпочтение по сравнению с проектами статей 61 и 62. После обсуждения был предложен следующий предварительный пересмотренный проект статьи 61 бис:

"Статья 61 бис

1. Если не выдается обратного транспортного документа или обратной транспортной⁵⁶ электронной записи, передача прав по договору перевозки производится в соответствии с положениями законодательства, регулирующего договор о передаче таких прав, или, если права передаются не по договору, а иным способом, в соответствии с законодательством, регулирующим такую передачу. [Тем не менее возможность передачи прав, которые предполагается передать, определяется в соответствии с законодательством, применимым в отношении договора перевозки.]

2. Независимо от законодательства, применимого в соответствии с пунктом 1, передача может производиться электронными средствами. В любом случае уведомление о передаче должно быть дано перевозчику стороной, передающей право, или, если это допускается в соответствии с другим применимым законодательством, стороной, которой передается право⁵⁷.

⁵³ См. сноску 5.

⁵⁴ См. сноску 47.

⁵⁵ См. сноску 49.

⁵⁶ См. сноску 5.

⁵⁷ В ходе совместного совещания экспертов отмечалось, что, хотя уведомление о передаче стороной, передающей право, является общепринятым правилом, в некоторых правовых системах содержится требование о том, чтобы уведомление о передаче давалось стороной, которой передается право. Поэтому было предложено заменить формулировку "либо стороной, передающей право, либо стороной, которой передается право," формулировкой "стороной, передающей право, или, если это допускается в соответствии с другим применимым законодательством, стороной, которой передается право", с тем чтобы перенести бремя уведомления на сторону, передающую право, сохранив при этом возможность уведомления стороной, которой передается право, если это допускается.

3. Если передача затрагивает обязательства, которые связаны с передаваемым правом или вытекают из такого права, сторона, передающая право, и сторона, которой передается право, несут солидарную ответственность по таким обязательствам".
